



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 4.9.2007
KOM(2007) 495 v konečnom znení

2007/0181 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzavretí protokolu, ktorým sa mení a dopĺňa euro-stredomorská letecká dohoda medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na strane druhej, s cieľom zohľadniť prístupenie Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii

(predložený Komisiou)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1) KONTEXT NÁVRHU

- **Dôvody a ciele návrhu**

Euro-stredomorská letecká dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Marockým kráľovstvom bola vyjednaná podľa mandátu od Rady v decembri 2004. Dohoda bola podpísaná 12. decembra 2006.

- **Všeobecný kontext**

Bulharská republika a Rumunsko pristúpili k Európskej únii 1. januára 2007. Podľa článku 6 ods. 2 aktu o podmienkach pristúpenia sa tieto dva štáty zaviazali pristúpiť k dohodám a dohovorom uzavretým alebo podpísaným členskými štátmi a súčasne Spoločenstvom.

Tieto pristúpenia k dohodám a dohovorom sa majú uskutočniť zjednodušeným postupom. Rada Európskej únie, ktorá rozhoduje jednomyselne v mene členských štátov, a dotknuté tretie krajiny musia uzavrieť protokol.

Pristúpenie Bulharskej republiky a Rumunska k euro-stredomorskej leteckej dohode medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na strane druhej, podpísanej v Bruseli 12. decembra 2006, sa musí schváliť uzavretím protokolu, ktorým sa mení a dopĺňa táto dohoda.

V protokole sa určujú potrebné technické a jazykové úpravy dohody, ktoré vyplývajú z pristúpenia Bulharska a Rumunska.

- **Existujúce ustanovenia v oblasti návrhu**

Ustanovenia dohody nahrádzajú alebo dopĺňajú existujúce ustanovenia euro-stredomorskej leteckej dohody medzi Európskym spoločenstvom a Marockým kráľovstvom.

- **Súlad s inými politikami a cieľmi Únie**

Marocká dohoda je prvou etapou v posilňovaní vzťahov v oblasti leteckej dopravy medzi Európskym spoločenstvom a susednými krajinami. Je súčasťou rámca oznámenia Komisie KOM(2005) 79 v končenom znení: „Rozvoj vonkajšej politiky Spoločenstva v oblasti letectva“.

2) KONZULTÁCIE SO ZAJINTERESOVANÝMI STRANAMI A HODNOTENIE VPLYVU

- **Konzultácie so zainteresovanými stranami**

Konzultačné metódy, hlavné cieľové sektory a všeobecný profil respondentov

Bezpredmetné

Zhrnutie reakcií a spôsoby, akými sa zohľadnili

Bezpredmetné

3) PRÁVNE OTÁZKY NÁVRHU

- **Zhrnutie navrhovaných opatrení**

V protokole sa ustanovujú zmeny, ktoré treba zahrnúť do euro-stredomorskej leteckej dohody na základe pristúpenia Bulharska a Rumunska k Európskej únii 1. januára 2007. Zodpovedajúce ustanovenia sa pridajú do prílohy.

- **Právny základ**

Článok 80 ods. 2, v spojitosti s prvou vetou prvého pododseku odseku 2 článku 300, s článkom 300 ods. 3 a s článkom 300 ods. 4.

- **Zásada subsidiarity**

Zásada subsidiarity sa uplatňuje v prípade, ak návrh nepatrí do oblasti výlučných právomocí Spoločenstva.

- **Zásada proporcionality**

Protokolom sa zmenia alebo doplnia ustanovenia euro-stredomorskej leteckej dohody iba v takom rozsahu, aký je potrebný na zabezpečenie súladu s právnymi predpismi Spoločenstva.

- **Výber nástrojov**

Na zohľadnenie pristúpenia Bulharskej republiky a Rumunska je najúčinnjším nástrojom protokol, ktorým sa mení a dopĺňa dohoda medzi Spoločenstvom a Marokom.

4) VPLYV NA ROZPOČET

Návrh nemá žiadny vplyv na rozpočet Spoločenstva.

5) DODATOČNÉ INFORMÁCIE

- **Podrobné vysvetlenie návrhu**

Rada sa vyzýva, aby schválila protokol, ktorým sa mení a dopĺňa euro-stredomorská letecká dohoda medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na strane druhej.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzavretí protokolu, ktorým sa mení a dopĺňa euro-stredomorská letecká dohoda medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na strane druhej, s cieľom zohľadniť pristúpenie Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 80 ods. 2 v spojitosti s článkom 300 odsekom 2, odsekom 3 prvým pododsekom a odsekom 4,

so zreteľom na akt o pristúpení Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii, a najmä na jeho článok 6 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

- (1) Rada 5. decembra 2004 splnomocnila Komisiu na rokovanie o euro-stredomorskej leteckej dohode medzi Európskym spoločenstvom a jeho všetkými členskými štátmi na jednej strane a Marokom na strane druhej; opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom výboru.
- (2) Euro-stredomorská letecká dohoda medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na strane druhej bola podpísaná 12. decembra 2006 v Bruseli (ďalej len „dohoda“).
- (3) Zmluva o pristúpení Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii bola podpísaná v Luxemburgu 25. apríla 2005 a nadobudla platnosť 1. januára 2007.
- (4) Aby sa zohľadnilo pristúpenie dvoch nových členských štátov, je potrebný protokol, ktorým sa mení a dopĺňa letecká dohoda.
- (5) Obe strany dojednali protokol [].
- (6) Protokol treba preto schváliť,

ROZHODLA:

Článok 1

Protokol, ktorým sa mení a dopĺňa euro-stredomorská letecká dohoda medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a vládou Marockého kráľovstva na strane druhej, s cieľom zohľadniť pristúpenie Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii, sa schvaľuje v mene Spoločenstva a jeho členských štátov. Znenie protokolu je pripojené k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Oznámenie stanovené v článku 4 protokolu vykoná Rada.

V Bruseli [...]

*Za Radu
predseda
[...]*

PRÍLOHA

NÁVRH

**PROTOKOL, KTORÝM SA MENÍ A DOPŔŔA
EURO-STREDOMORSKÁ
LETECKÁ DOHODA
MEDZI EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM
A JEHO ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA JEDNEJ STRANE
A MAROCKÝM KRÁĽOVSTVOM
NA STRANE DRUHEJ**

BELGICKÉ KRÁĽOVSTVO,
BULHARSKÁ REPUBLIKA,
ČESKÁ REPUBLIKA,
DÁNSKE KRÁĽOVSTVO,
SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,
ESTÓNSKA REPUBLIKA,
HELÉNSKA REPUBLIKA,
ŠPANIELSKÉ KRÁĽOVSTVO,
FRANCÚZSKA REPUBLIKA,
ÍRSKO,
TALIANSKA REPUBLIKA,
CYPERSKÁ REPUBLIKA,
LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,
LITOVSKÁ REPUBLIKA,
LUXEMBURSKÉ VEĽKOVŮJVDSTVO,
MAĎARSKÁ REPUBLIKA,
MALTSKÁ REPUBLIKA,
HOLANDSKÉ KRÁĽOVSTVO,
RAKÚSKA REPUBLIKA,
POĽSKÁ REPUBLIKA,
PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,
RUMUNSKO,
SLOVINSKÁ REPUBLIKA,
SLOVENSKÁ REPUBLIKA,
FÍNSKA REPUBLIKA,
ŠVÉDSKE KRÁĽOVSTVO,
SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA,

d'alej len „členské štáty“, a

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO,

d'alej len „Spoločenstvo“,

zastúpené Radou Európskej únie,

na jednej strane a

VLÁDA MAROCKÉHO KRÁĽOVSTVA,

d'alej len „Maroko“,

na strane druhej,

so zreteľom na prístupenie Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii a teda aj k Spoločenstvu 1. januára 2007,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Bulharská republika a Rumunsko sú stranami euro-stredomorskej leteckej dohody uzavretej medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a vládou Marockého kráľovstva na strane druhej, podpísanej 12. decembra 2006 v Bruseli (ďalej len „dohoda“).

Článok 2

1. Do prílohy II k dohode (dvojstranné dohody medzi Marokom a členskými štátmi) sa dopĺňajú tieto ustanovenia:

„- Dohoda medzi Bulharskou ľudovou republikou a Marockým kráľovstvom o leteckej doprave podpísaná 14. októbra 1966 v Rabate,

- Dohoda medzi vládou Rumunskej socialistickej republiky a vládou Marockého kráľovstva o civilnej leteckej doprave podpísaná 6. decembra 1971 v Bukurešti,

Naposledy zmenená a doplnená memorandom o porozumení uzavretým 29. februára 1996 v Rabate.“

2. Do prvého odseku prílohy III k dohode (prevádzkové oprávnenia a technické povolenia: príslušné orgány) sa dopĺňajú tieto ustanovenia:

„Bulharsko:

Úrad pre civilné letectvo

Ministerstvo dopravy

Rumunsko:

Generálne riaditeľstvo civilného letectva

Ministerstvo dopravy, výstavby a cestovného ruchu“

Článok 3

Znenia dohody v bulharčine a v rumunčine, ktoré sú pripojené k tomuto protokolu, sú autentickými zneniami za rovnakých podmienok ako ostatné jazykové verzie.

Článok 4

Tento protokol podlieha schváleniu zmluvných strán v súlade s ich vlastnými postupmi. Platnosť nadobúda k dňu nadobudnutia platnosti dohody. Avšak v prípade, že zmluvné strany schvália tento protokol až po nadobudnutí platnosti dohody, protokol nadobudne platnosť podľa článku 27 prvého odseku dohody k dátumu, keď si strany navzájom oznámia, že ich príslušné vnútorné schvaľovacie postupy sú ukončené.

Článok 5

Tento protokol je vyhotovený v *(dátum, miesto)* v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, talianskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a arabskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

ZA ČLENSKÉ ŠTÁTY

ZA EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

ZA VLÁDU

MAROCKÉHO KRÁĽOVSTVA

predseda